

Porównanie tłumaczeń Marka 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem Jan Herodowi że nie wolno tobie mieć żonę brata twojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan bowiem powtarzał Herodowi: Nie wolno ci mieć żony twego brata.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił bowiem Jan Herodowi, że: Nie jest dozwolone ci mieć żonę brata twego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił bowiem Jan Herodowi że nie wolno tobie mieć żonę brata twojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jan wytykał mu to, mówiąc: Nie wolno ci mieć żony twego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Jan mówił Herodowi: Nie wolno ci mieć żony swego brata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Jan mówił Herodowi: Nie godzi się mieć żony brata twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Jan mówił Herodowi: Nie godzi się tobie mieć żony brata twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jan bowiem napominał Heroda: Nie wolno ci mieć żony twego brata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Jan mówił Herodowi: Nie wolno ci mieć żony brata swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż Jan napominał Heroda: Nie wolno ci mieć żony swojego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jan bowiem wyrzucał Herodowi: „Nie wolno ci mieć żony twojego brata”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jan upominał Heroda: „Nie wolno ci mieć żony twojego brata”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdyż Jan upominał Heroda: - Nie masz prawa zabierać bratu żony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jan zaś mówił Herodowi: - Nie wolno ci trzymać przy sobie żony tego brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Іван сказав Іродові: не годиться тобі мати за жінку дружину свого брата.

¹⁾ Tj. żony przyrodniego brata Heroda Filipa I (syna Mariamne II i Heroda Wielkiego), z którą związał się w 27 r. po Chr.

²⁾ <x>30 18:16</x>; <x>30 20:21</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał bowiem Ioannes Herodesowi że: Nie wybywa w możliwość tobie mieć żonę brata twego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Jan mówił Herodowi: Nie wolno ci mieć żony twojego brata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale Jochanan powiedział mu: "To pogwałcenie Tory, abyś żenił się z żoną swego brata".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Jan mawiał do Heroda: "Nie wolno ci mieć żony swego brata".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan bowiem ciągle wypominał Herodowi: „Nie wolno ci żyć z żoną swojego brata!”.